

VERSO

EN 15151-2 UIAA

Belay / rappel device
Appareil d'assurance et descendeur

WARNING / ATTENTION

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions and decisions.

- Before using this equipment, you must:
- Read and understand all instructions for Use.
 - Get specific training in its proper use.
 - Become acquainted with its capabilities and limitations.
 - Understand and accept the risks involved.



FAILURE TO HEED ANY OF THESE WARNINGS MAY RESULT IN SEVERE INJURY OR DEATH.

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses. Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

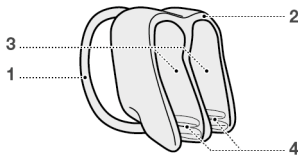
- Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :
- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
 - Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
 - Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
 - Comprendre et accepter les risques induits.



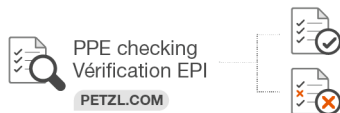
LE NON-RESPECT D'UN SEUL DE CES AVERTISSEMENTS PEUT ÊTRE LA CAUSE DE BLESSURES GRAVES OU MORTELLES.

1. Field of application (text part) Champ d'application (partie texte)

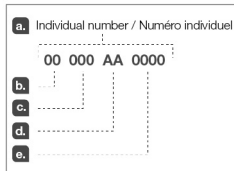
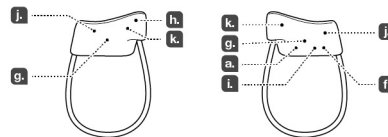
2. Nomenclature Nomenclature



3. Inspection, points to verify Contrôle, points à vérifier



Traceability and markings Traçabilité et marquage



PETZL.COM



Latest version
Dernière version



Other languages
Autres langues



Technical tips
Conseils techniques



PPE checking
Fiche de contrôle EPI

Warning symbols
Panneaux d'alertes

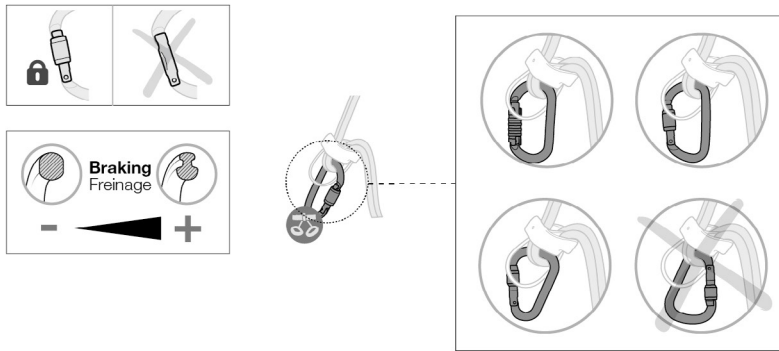







4. Compatibility
Compatibilité


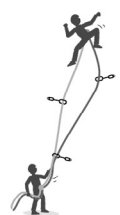



Rope types and diameters /
Diamètre et type de cordes

-  ① $8.5 \leq \varnothing \leq 11 \text{ mm}$
-  ② $7.1 \leq \varnothing \leq 9.2 \text{ mm}$
-  ③ $6.9 \leq \varnothing \leq 9.2 \text{ mm}$

Attachment and breaking carabiner / Mousqueton de connexion et de freinage

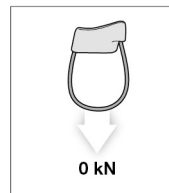
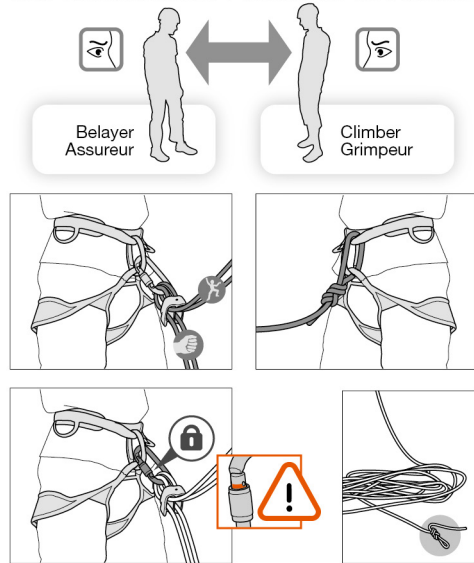


	 <p>① ② ③</p>	 <p>① ② ③</p>
<p>∅</p>	<p>6,9 7,5 8,5 9,2 10,5 11</p> <p>★ ★ ★ ★ ★</p> <p>▲</p> <p> > 80 kg = </p>	<p>6,9 7,5 8,5 9,2 10,5 11</p> <p>★ ★ ★ ★ ★</p>

	 <p>① ② ③</p>	 <p>① ② ③</p>
<p>∅</p>	<p>6,9 7,5 8,5 9,2 10,5 11</p> <p>★ ★ ★ ★ ★ ★</p> <p>▲</p> <p> > 80 kg = </p>	<p>6,9 7,5 8,5 9,2 10,5 11</p> <p>★ ★ ★ ★ ★ ★</p>

5. Precautions for use
Précautions d'usage

Do a "PARTNER CHECK" / Effectuer un "PARTNER CHECK"

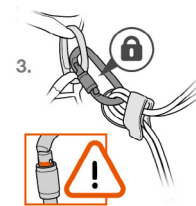
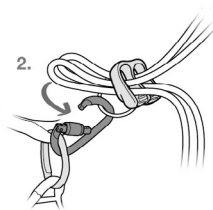
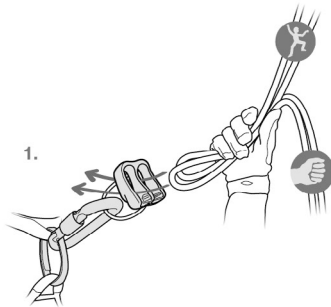
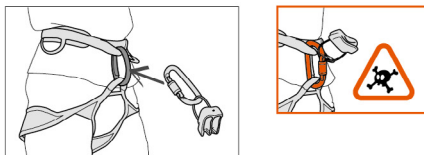


Utilisation de gants
conseillée
The use of gloves
is recommended

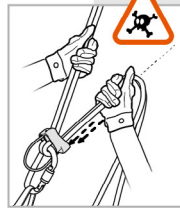
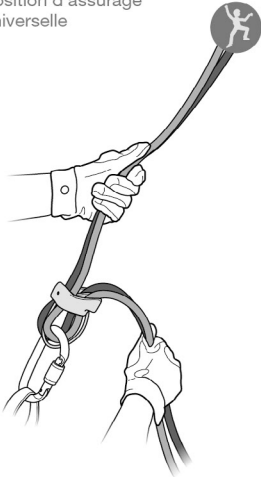


6. Belaying the leader
Assurage du premier

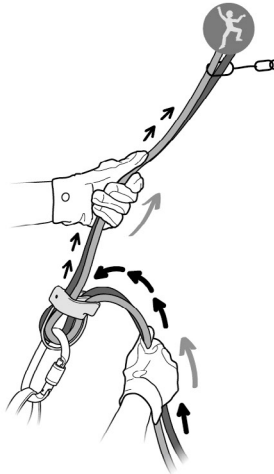
6a. Installing the VERSO on the harness /
Installation du VERSO sur le harnais



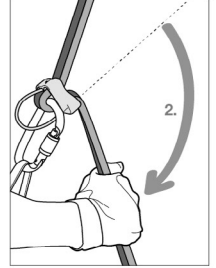
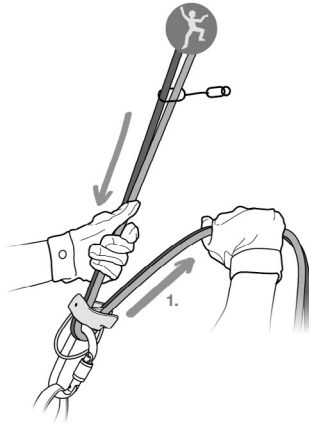
6b. Universal belay position /
Position d'assurage universelle



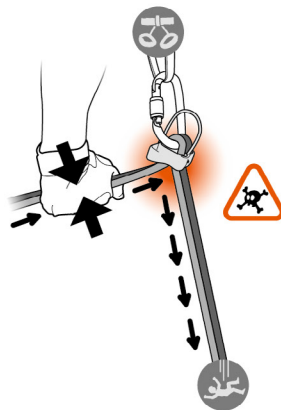
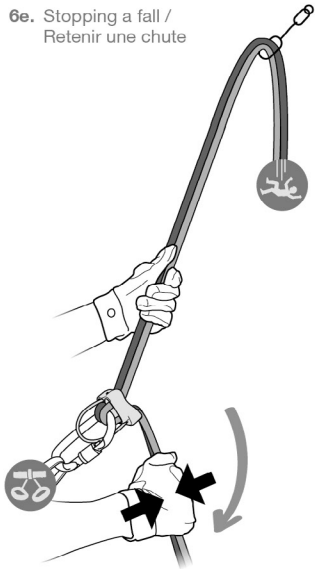
6c. Giving slack /
Donner du mou



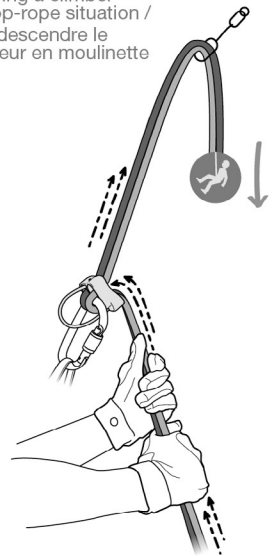
6d. Taking up slack /
Reprendre le mou



6e. Stopping a fall /
Retenir une chute



6f. Lowering a climber in a top-rope situation /
Faire descendre le grimpeur en moulinette



7. Rappelling
Descente en rappel




8. Additional information
Informations complémentaires

A. Lifetime / Durée de vie

 unlimited
illimitée

B. Acceptable T°
T° tolérées

 + 80°C / + 176°F
- 40°C / - 40°F

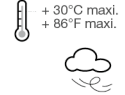
C. Precautions for use / Précautions d'usage



D. Cleaning / Nettoyage



E. Drying / Séchage



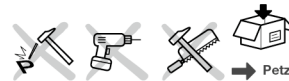
F. Storage - Transport
Stockage - transport



G. Maintenance
Entretien



H. Modifications - Repairs
Modifications - Réparations



I. FAQ - Contact
Questions - Contact



These instructions explain how to correctly use your equipment. Only certain techniques and uses are described.

The warning symbols inform you of some potential dangers related to the use of your equipment, but it is impossible to describe them all. Check Petzl.com for updates and additional information.

You are responsible for heeding each warning and using your equipment correctly. Any misuse of this equipment will create additional dangers. Contact Petzl if you have any doubts or difficulty understanding these instructions.

1. Field of application

Belay/rappel device for climbing, mountaineering and similar activities.
EN 15151-2 type 2: belay/rappel device without variable friction function.
The VERSO does not automatically stop the rope from sliding through the device. The belayer must actively stop the rope from sliding in order to arrest a fall. This product must not be pushed beyond its limits, nor be used for any purpose other than that for which it is designed.

Responsibility

WARNING

Activities involving the use of this equipment are inherently dangerous. You are responsible for your own actions, decisions and safety.

Before using this equipment, you must:

- Read and understand all Instructions for Use.
- Get specific training in its proper use.
- Become acquainted with its capabilities and limitations.
- Understand and accept the risks involved.

Failure to heed any of these warnings may result in severe injury or death.

This product must only be used by competent and responsible persons, or those placed under the direct and visual control of a competent and responsible person. You are responsible for your actions, your decisions and your safety and you assume the consequences of same. If you are not able, or not in a position to assume this responsibility, or if you do not fully understand the Instructions for Use, do not use this equipment.

2. Nomenclature

(1) Nylon-coated steel cable, (2) Aluminum alloy frame, (3) Rope slots, (4) Braking grooves.

3. Inspection, points to verify

Petzl recommends a detailed inspection at least once every 12 months.

Before use

On the product, verify the absence of any cracks, deformation, marks, wear, corrosion...

Beware of sharp edges that can develop with use.

During use

Make sure that all items of equipment are correctly positioned with respect to each other. Ensure that foreign objects are kept out of the rope slots.

Verify that the harness attachment carabiner is always loaded on the major axis, with the gate locked.

WARNING: the carabiner (brake bar) must be correctly positioned and must be able to move freely.

4. Compatibility

Verify that this product is compatible with the other elements of the system in your application (compatible = good functional interaction).

Rope types and diameters:

Recommended for use with CE (EN 892) and/or UIAA certified dynamic kernmantel ropes:

- half ropes $\geq 7,1$ mm.
- twin ropes $\geq 6,9$ mm
- single ropes $\geq 8,5$ mm.

When using two strands of rope, the two strands must be similar (diameter, condition, texture). For ropes on the market, the specified diameter has a tolerance of up to +/- 0.2 mm.

Thin ropes require special precautions during use because they are more difficult for the hand to grip. They can be more difficult to control while descending or in the event of a fall. Using thin ropes with the VERSO requires greater vigilance and a high level of experience with belay techniques.

Braking:

The friction provided by the device varies depending on the rope's properties (diameter, slipperiness...) and condition (wet, icy...).

For each rope, before use, you must familiarize yourself with the braking effectiveness provided by the VERSO.

Fluidity:

The VERSO can be used with rope diameters up to 11 mm, but ropes of less than 10,5 mm in diameter feed better through the device.

Attachment/braking carabiner: use a locking carabiner.

5. Precautions for use

The cable has no tensile strength.

WARNING - DANGER: do not use the cable to anchor yourself.

The use of gloves is recommended:

The use of belay gloves is recommended, especially when belaying a lead climber on thin ropes or if the climber is heavy, and when rappelling on thin ropes.

Belaying a heavy climber:

It can be very difficult to stop a lead fall with a heavy climber. An adult's grip strength can normally hold the fall of a climber weighing up to 80/90 kg. The belayer must be extra-vigilant, especially with very thin ropes and/or if using half ropes with each strand clipped separately.

Partner check:

Mutual checking between climber and belayer, before starting each pitch, helps avoid the most dangerous common errors.

6. Belaying the leader

- 6a. Installing the VERSO on the harness.
- 6b. Universal belay position: always hold the brake-side rope.
- 6c. Giving slack.
- 6d. Taking up slack.
- 6e. Arresting a fall.

Warning: if the climber has not clipped a directional point before falling, holding the fall with the rope pulling downward is very difficult.

- 6f. Lowering a climber on a top-rope.

7. Rappelling

Braking is done by the hand gripping the brake-side ropes.

Use a rappel backup system (SHUNT or friction hitch) with the VERSO.

8. Additional information

Chemical reactions, wet and/or icy conditions can reduce the friction provided by the device.

When to retire your equipment:

WARNING: an exceptional event can lead you to retire a product after only one use, depending on the type and intensity of usage and the environment of usage (harsh environments, marine environments, sharp edges, extreme temperatures, chemicals...).

A product must be retired when:

- It has been subjected to a major fall (or load).
- It fails to pass inspection. You have any doubt as to its reliability.
- You do not know its full usage history.
- When it becomes obsolete due to changes in legislation, standards, technique or incompatibility with other equipment...

Destroy these products to prevent further use.

Icons:

A. Unlimited lifetime - B. Acceptable temperatures - C. Usage precautions

- D. Cleaning - E. Drying - F. Storage/transport - G. Maintenance - H.

Modifications/repairs (prohibited outside of Petzl facilities, except replacement parts) - I. Questions/contact

3-year guarantee

Against any material or manufacturing defect. Exclusions: normal wear and tear, oxidation, modifications or alterations, incorrect storage, poor maintenance, negligence, uses for which this product is not designed.

Traceability and markings

a. Serial number - b. Year of manufacture - c. Day of manufacture - d. Control or name of inspector - e. Incrementation - f. Read the Instructions for Use carefully - g. Model identification - h. Rope diameter - i. Standards - j. Climber - k. Brake hand

FR

Cette notice explique comment utiliser correctement votre équipement. Seuls certains usages et techniques sont présentés.

Les panneaux d'alerte vous informent de certains dangers potentiels liés à l'utilisation de votre équipement, mais il est impossible de tous les décrire. Prenez connaissance des mises à jour et informations complémentaires sur Petzl.com. Vous êtes responsable de la prise en compte de chaque alerte et de l'usage correct de votre équipement. Toute mauvaise utilisation de cet équipement sera à l'origine de dangers additionnels. Contactez Petzl si vous avez des doutes ou des difficultés de compréhension.

1. Champ d'application

Appareil d'assurage et descendeur pour l'alpinisme, l'escalade et les activités similaires.

EN 15151-2 type 2 : dispositif pour l'assurage et la descente en rappel sans fonction de réglage de la friction.

Le VERSO ne bloque pas la corde automatiquement. L'assureur doit volontairement empêcher la corde de coulisser pour contrôler la chute.

Ce produit ne doit pas être sollicité au-delà de ses limites ou dans toute autre situation que celle pour laquelle il est prévu.

Responsabilité

ATTENTION

Les activités impliquant l'utilisation de cet équipement sont par nature dangereuses.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité.

Avant d'utiliser cet équipement, vous devez :

- Lire et comprendre toutes les instructions d'utilisation.
- Vous former spécifiquement à l'utilisation de cet équipement.
- Vous familiariser avec votre équipement, apprendre à connaître ses performances et ses limites.
- Comprendre et accepter les risques induits.

Le non-respect d'un seul de ces avertissements peut être la cause de blessures graves ou mortelles.

Ce produit ne doit être utilisé que par des personnes compétentes et avisées ou placées sous le contrôle visuel direct d'une personne compétente et avisée.

Vous êtes responsable de vos actes, de vos décisions et de votre sécurité et en assumez les conséquences. Si vous n'êtes pas en mesure d'assumer cette responsabilité, ou si vous n'avez pas bien compris les instructions d'utilisation, n'utilisez pas cet équipement.

2. Nomenclature

(1) Câble en acier gainé nylon, (2) Corps en alliage d'aluminium, (3) Passages de corde, (4) Gorges de freinage.

3. Contrôle, points à vérifier

Petzl conseille une vérification approfondie au minimum tous les 12 mois.

Avant l'utilisation

Sur le produit, vérifiez l'absence de fissures, déformations, marques, usure, corrosion...

Soyez attentif aux arêtes vives qui peuvent apparaître par usure.

Pendant l'utilisation

Assurez-vous du bon positionnement des équipements les uns par rapport aux autres. Veillez à l'absence de corps étrangers dans les passages de corde.

Vérifiez que le mousqueton de connexion au harnais travaille toujours dans le grand axe et doit verrouillé.

ATTENTION, le mousqueton (barre de freinage) doit être positionné correctement et pouvoir bouger librement.

4. Compatibilité

Vérifiez la compatibilité de ce produit avec les autres éléments du système dans votre application (compatibilité = bonne interaction fonctionnelle).

Diamètre et type de cordes :

Conseillé avec les cordes dynamiques (âme + gaine) CE (EN 892), UIAA :

- cordes à double $\geq 7,1$ mm.
- cordes jumelées $\geq 6,9$ mm.
- corde à simple $\geq 8,5$ mm.

Lorsque vous utilisez deux brins de corde, ces deux brins doivent être similaires (diamètre, état, texture). Le diamètre déclaré des cordes commercialisées a une tolérance allant jusqu'à +/- 0,2 mm.

Les cordes fines nécessitent des précautions d'usage particulières du fait de leur plus faible tenue en main. Elles peuvent être plus difficiles à contrôler à la descente ou en cas de chute. L'usage des cordes fines avec le VERSO nécessite une vigilance accrue et une bonne expérience des techniques d'assurage.

Freinage :

L'effet de freinage dépend du diamètre de la corde, de sa glissabilité, de l'humidité et d'autres facteurs (pluie, température...).

Pour chaque corde, avant utilisation, vous devez vous familiariser avec l'effet de freinage offert par le VERSO.

Fluidité :

Le VERSO peut être utilisé avec des diamètres de cordes jusqu'à 11 mm, cependant le coulisement de la corde dans l'appareil sera meilleur pour les diamètres inférieurs à 10,5 mm.

Mousqueton de connexion/freinage : utilisez un mousqueton à verrouillage.

5. Précautions d'usage

Le câble n'a aucune résistance à la traction.

ATTENTION DANGER, ne vous longez pas sur le câble.

Utilisation de gants conseillée :

Il est recommandé d'utiliser des gants d'assurage, notamment lors de l'assurage d'un grimpeur en tête avec des cordes fines ou si le grimpeur est lourd et lors de descentes en rappel sur cordes fines.

Assurage d'un grimpeur lourd :

Il peut être très difficile d'arrêter la chute en tête d'un grimpeur lourd. La poigne d'un adulte permet normalement d'arrêter la chute d'un grimpeur jusqu'à 80/90 kg. L'assureur doit redoubler de vigilance, en particulier sur cordes très fines et/ou si les brins sont séparés sur corde à double.

Partner check :

La vérification mutuelle entre grimpeur et assureur, avant chaque départ de longueur, permet d'éviter les erreurs courantes les plus dangereuses.

6. Assurage du premier

- 6a. Installation du VERSO sur le harnais.
- 6b. Position d'assurage universelle : toujours tenir la corde côté freinage.
- 6c. Donner du mou.
- 6d. Reprendre le mou.
- 6e. Retenir une chute.

Attention, si le grimpeur n'a pas mousquetonné un point de renvoi avant de chuter, il est très difficile de retenir la chute lorsque la corde tire vers le bas.

- 6f. Faire descendre le grimpeur en moulinette.

7. Descente en rappel

Le freinage se fait en serrant la main sur les brins côté freinage.

Utilisez un système de contre-assurage, SHUNT ou nœud autobloquant avec le VERSO.

8. Informations complémentaires

Les réactifs chimiques, l'humidité et le gel peuvent dégrader l'effet de freinage.

Mise au rebut :

ATTENTION, un événement exceptionnel peut vous conduire à rebuter un produit après une seule utilisation (type et intensité d'utilisation, environnements d'utilisation : milieux agressifs, milieux marins, arêtes coupantes, températures extrêmes, produits chimiques...).

Un produit doit être rebuté quand :

- Il a subi une chute importante (ou effort).
 - Le résultat des vérifications du produit n'est pas satisfaisant. Vous avez un doute sur sa fiabilité.
 - Vous ne connaissez pas son historique complet d'utilisation.
 - Quand son usage est obsolète (évolution législative, normative, technique ou incompatibilité avec d'autres équipements...).
- Détruisez ces produits pour éviter une future utilisation.

Pictogrammes :

A. Durée de vie illimitée - B. Températures tolérées - C. Précautions d'usage

- D. Nettoyage - E. Séchage - F. Stockage/transport - G. Entretien - H.

Modifications/réparations (interdites hors des ateliers Petzl sauf pièces de rechange) - I. Questions/contact

Garantie 3 ans

Contre tout défaut de matière ou fabrication. Sont exclus : usure normale, oxydation, modifications ou retouches, mauvais stockage, mauvais entretien, négligences, utilisations pour lesquelles ce produit n'est pas destiné.

Traçabilité et marquage

a. Numéro individuel - b. Année de fabrication - c. Jour de fabrication - d. Contrôle ou nom du contrôleur - e. Incrementation - f. Lire attentivement la notice technique

- g. Identification du modèle - h. Diamètre de corde - i. Normes - j. Grimpeur - k. Main côté freinage

Tyto pokyny vysvětlují, jak správně používat vaše vybavení. Popsány jsou pouze některé techniky a způsoby použití. Varující symboly upozorňují na některá potenciální nebezpečí spojená s použitím vašeho vybavení, ale není možné uvést všechny případy. Navštivte Petzl.com a sledujte aktualizace a doplňkové informace. Vaši odpovědnosti je věnovat pozornost každému upozornění a používat vaše vybavení správným způsobem. Nesprávné použití tohoto vybavení zvyší nebezpečí. Máte-li jakékoli pochybnosti nebo obtíže s porozuměním návodu, kontaktujte firmu Petzl.

1. Rozsah použití

Jističi/slaňovací prostředek pro horolezectví, alpinismus a podobné aktivity. EN 15151-2 typ 2: brzdicí prostředek s manuálně ovládaným brzděním s proměnnou třecí funkcí. Jističi a slaňovací brzda VERSO sama prokluzování lana nezastaví. Aby došlo k zachycení pádu, musí jističi osoba lano aktivně zabrzdit. Zatížení tohoto výrobku nesmí překročit uvedenou hodnotu pevnosti, výrobek nesmí být používán jiným způsobem, než pro který je určen.

Zodpovědnost

UPOZORNĚNÍ
Činnosti zahrnující používání tohoto výrobku jsou s podstaty nebezpečné. Za své jednání, rozhodování a bezpečnost zodpovídáte sami.

Před použitím tohoto výrobku je nutné:
 - Přečíst si a prostudovat celý návod k použití.
 - Nacvičit správné používání výrobku.
 - Seznámit se s možnostmi výrobku a s omezeními jeho použití.
 - Pochopit a přijmout rizika spojená s jeho používáním.

Opomenutí či porušení některého z těchto pravidel může vést k vážnému poranění nebo smrti.

Tento výrobek smí používat pouze odborné způsobilé a odpovědné osoby, nebo osoby pod přímým vedením a dohledem těchto osob.

Za své činy, rozhodnutí a bezpečnost zodpovídáte sami a stejně jste si vědomi možných následků. Nestěže nejste schopni, nebo nejste v pozici tuto zodpovědnost přijmout, nebo pokud nerazumíte jakékoliv z těchto instrukcí, výrobek nepoužívejte.

2. Popis částí

(1) Ocelové lanko potažené nylonem, (2) Tělo brzdy, (3) Otvory pro lano, (4) Brzdné drážky.

3. Prohlídka, kontrolní body

Petzl doporučuje provádět podrobné prohlídky nejméně jedenkrát každých 12 měsíců.

Před použitím
 Na produkt zkontrolujte, nejsou-li přítomny praskliny, deformace, vrypy, opotřebení, koroze, atd.

Pozor na ostré hrany, které mohou používáním vzniknout.

Během používání
 Vždy se přesvědčte, jsou-li všechny součásti systému navzájem ve správné poloze. Pozor na cizí předměty v otvorech pro lano. Kontrolujte, je-li přípojovací karabina k úvazku vždy zatížena v hlavní podélné ose, se zajištěním západkou. POZOR: karabina (brzdící hrazda) musí být ve správné poloze a nikdy ji nesmí nic omezovat ve volném pohybu.

4. Slučitelnost

Ověřte si slučitelnost tohoto výrobku s ostatními prvky vašeho systému při daném použití (slučitelnost = dobrá součinnost).

Typy lan a průměry:
 Určeno pro dynamická lana s opláštěným jádrem, která jsou certifikována dle CE (EN 892) a/nebo UIAA:
 - poloviční lano s 7,1 mm.
 - dvojitá lano s 6,9 mm.
 - jednoduchá lano s 8,5 mm.
 Pokud používáte dvě lana, musí být obě přibližně stejné (průměr, stav opotřebení, konstrukce). Udávány průměr komerčně prodávaných lan má toleranci odchylky až 0,2 mm.

Tenka lana vyžadují zvláštní pozornost během používání, protože se obtížněji svírají v ruce. Při slasnění, nebo v případě pádu, může být jejich kontrola obtížnější. Použití tenkých lan s VERSO vyžaduje větší pozornost a vysoký stupeň zkušenosti s jističnými technikami.

Brzdění:
 Brzdící účinek závisí na průměru lana, jeho klouzavosti, je-li mokré, a na dalších faktorech (mokrá, namrzlá...),
 U každého lana si musíte před použitím vyzkoušet brzdící účinek, jaký VERSO poskytuje.

Hladký chod:
 VERSO je možné používat s lany až do průměru 11 mm, ale lana s průměrem menším než 10,5 mm prochází lépe brzdou.

Přípojovací/brzdící karabina: použijte karabinu s pojistkou zámku.

5. Bezpečnostní opatření

Přidrůvací lanko má nulovou pevnost v tahu. POZOR - NEBEZPEČÍ: nepoužívejte přidrůvací lanko k sebejištění na stanovišti. **Doporučujeme používat rukavice:**
 Použití rukavic je doporučováno hlavně pokud jistíte provolzece na tenkém laně, nebo pokud je lezec těžký, a když slaňujete na tenkém laně.

Jištění těžkého lezce:
 Zastaví pád těžkého provolzece může být velmi obtížné. Síla stisku dospělé osoby normálně udrží pád lezce vážícího až 80/90 kg. Jistič musí být zvlášť ostrážitý, používá-li velmi tenké lano a/nebo poloviční lano zapnutá každé zvlášť.

Partnerská kontrola:
 Vzájemná kontrola mezi lezci a jističem před zahájením lezení pomůže eliminovat nejnebezpečnější, běžně se stávající chyby.

6. Jištění provolzece

6a. Připojení brzdy VERSO k úvazku.
 6b. Univerzální jističí poloha: vždy držte volný konec lana v ruce.
 6c. Povolování lana.
 6d. Dobírání lana.
 6e. Zachycení pádu.
 Upozornění: pokud lezec nezapnul poslední postupovou expresku před pádem, je obtížné zachytit jeho pád s lanem, které taháte směrem dolů.
 6f. Spouštění lezce na laně s horním jističem.

7. Slaňování

Brzdění se docílí sevrněním lana na volném, brzdícím konci.
Pod brzdu VERSO použijte zajišťovací systém pro slaňování (SHUNT nebo třecí uzel).

8. Doplňkové informace

Chemické reakce, mokré a/nebo mrazivé podmínky mohou snížit brzdící účinek.
Kdy vaše vybavení vyřadí:
 UPOZORNĚNÍ: některé výjimečné situace mohou způsobit okamžité vyřazení výrobku již po prvním použití, to závisí na druhu, intenzitě a prostředí ve kterém je výrobek používán (znečištěné prostředí, mořské prostředí, ostré hrany, vysoké teploty, chemikálie, atd.).
 Výrobek musí být vyřazen pokud:
 - Byl vystaven těžkému pádu nebo velkému zatížení.
 - Neprojde periodickou prohlídkou. Máte-li jakékoli pochybnosti o jeho spolehlivosti.
 - Neznáte jeho úplnou historii používání.
 - Se stane zastaralým vzhledem k legislativě, normám, technikám nebo slučitelnosti s ostatním vybavením, atd.
 Takový produkt znehodnotte, abyste zamezili jeho dalšímu použití.

Piktogramy:
A. Neomezená životnost - B. Povolené teploty - C. Bezpečnostní opatření - D. Čištění - E. Sušení - F. Skladování/transport - G. Údržba - H. Úpravy/opravy (zakázány mimo provozovny Petzl, kromě výměny náhradních dílů) - **I. Dotazy/kontakt**

3 roky záruka

Na vady materiálu a vady vzniklé ve výrobě. Nevztahuje se na vady vzniklé: běžným opotřebením a roztržením, oxidací, úpravami nebo opravami, nesprávným skladováním, nedostatečnou údržbou, nebalostí, nesprávným použitím.

Sledovatelnost a značení

a. Sériové číslo - b. Rok výroby - c. Den výroby - d. Kontrola nebo jméno inspektora - e. Dodatek - f. Pečlivě čtěte pokyny k používání - g. Identifikace typu - h. Průměr - i. Normy - j. Lezec - k. Brzdící ruka

PL

Ninejsza instrukcja przedstawia prawidłowy sposób używania waszego sprzętu. Zaprezentowane zostały niektóre techniki i sposoby użycia. Symbole trupiej czaszki ostrzegają przed niektórymi niebezpieczeństwami związanymi z użyciem waszego sprzętu, ale nie jest możliwe wymienienie wszystkich zagrożeń. Należy sprawdzać uaktualnienia instrukcji oraz dodatkowe informacje na Petzl.com. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za stosowanie się do każdego ostrzeżenia oraz do prawidłowego używania swojego sprzętu. Każde złe użycie tego sprzętu będzie prowadziło do powstania dodatkowych zagrożeń. W razie wątpliwości lub trudności zrozumiem instrukcji należy się skontaktować z Petzl.

1. Zastosowanie

Przyrząd asekuracyjny-zjazdowy, do wspinaczki i alpinizmu i podobnych aktywności. EN 15151-2 typ 2: urządzenie do asekuracji i zjazdu bez funkcji regulacji tarcia. VERSO nie blokuje liny automatycznie. Asekurujący, choć kontrolować upadek, musi świadomie zapobiec przesuwaniu się liny w przyrządzie. Produkt nie może być poddawany obciążeniom przekraczającym jego wytrzymałość oraz stosowany do innych celów niż te, do których został przewidziany.

Odpowiedzialność

UWAGA
Wszelkie działania wymagające użycia tego produktu są z samej swej natury niebezpieczne. Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje i bezpieczeństwa.

Před užitím produktu należy:
 - Przečítať i zrozumiť všetky instrukcie užitkovania.
 - Zdobýť odpovedné preskolenie dla pravideloveho užívanja tego produktu.
 - Zapoznať się z produktem, z jego parametrami i ograniczeniami.
 - Zrozumieć i zaakceptować potencjalne niebezpieczeństwo.

Nieprzezwaglenie lub zlekceważenie któregokolwiek z powyższych ostrzeżeń może prowadzić do poważnych uszkodzeń ciała lub do śmierci.

Produkt ten może być używany jedynie przez osoby kompetentne i odpowiedzialne lub pod bezpośrednią kontrolą takich osób.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za swoje działania, decyzje, bezpieczeństwo i odpowiada za konsekwencje. Jeżeli nie zamierza lub nie jest w stanie takiej odpowiedzialności i ryzyka podjąć, nie zrozumiął instrukcji użytkowania, nie powinien posługiwać się tym sprzętem.

2. Oznaczenia części

(1) Linka stalowa z powłoką nylonową, (2) Korpus ze stopu aluminium, (3) Otvory na lino, (4) Prowadnica liny z rowkami hamującymi.

3. Kontrola, miejsca do sprawdzenia

Petzl zaleca przeprowadzanie dogłębnej kontroli przynajmniej raz na 12 miesięcy.
Przed użyciem

Sprawdź produkt: brak śladów deformacji, pęknięć, korozji, zużycia... Należy zwracać uwagę na "wytarcie" powierzchni przyrządu (powstanie ostrych krawędzi), będące efektem jego zużycia.

Podczas użytkowania
 Upewnierz się co do prawidłowej - względem siebie - pozycji elementów wyposażenia. Zwróć uwagę czy do otworów przyrządu nie dostały się jakieś obce przedmioty. Sprawdź czy karabinek jest obciążony wzdłuż osi o największej wytrzymałości i czy jest zakręcony/zablokowany. UWAGA: karabinek (odcinek hamujący) musi mieć prawidłową pozycję oraz mieć swobodę ruchu.

4. Kompatybilność

Należy sprawdzić kompatybilność tego produktu z pozostałymi elementami systemu w określonym zastosowaniu (patrz właściwa dla produktu instrukcja).
Średnice i rodzaje lin:
 Zalecany z linami dynamicznymi (rdzeń + oplot) CE (EN 892), UIAA:
 - liny podwójne ≥ 7,1 mm.
 - liny bliźniacze ≥ 6,9 mm.
 - liny pojedyncze ≥ 8,5 mm.
 Kiedy używa się dwóch żył (lin) muszą one być podobne (średnica, stan, konstrukcja). Deklarowana średnica lin dostępnych na rynku może się różnić od rzeczywistej do +/- 0,2 mm.
 Ciernie liny wymagają dodatkowych środków ostrożności i większej uwagi z racji na słabsze "trzymanie" w ręce. Mogą być trudniejsze do kontrolowania podczas zjazdu lub odpadnięcia. Użycie ciernik lin wraz z przyrządem VERSO wymaga zwiększonej uwagi i dużego doświadczenia w technikach asekuracji i zjazdu.

Hamowanie:
 Siła hamowania zależy od średnicy liny, jej śliskości, wilgotności i innych czynników (deszczem, temperaturą...)
 Dla każdej liny, przed użyciem, należy zapoznać się z siłą hamowania jaką ma na niej VERSO.
Płynność:
 VERSO może być używane z linami o średnicy do 11 mm, niemniej przesuwanie się liny w przyrządzie będzie lepsze dla lin o średnicach mniejszych niż 10,5 mm.

Karabinek do wpinania/hamowania: należy zawsze używać karabinka z blokadą.

5. Środki ostrożności podczas użytkowania

Linka stalowa nie jest przeznaczona do obciążania. UWAGA - NIEBEZPIECZENSTWO: nie wpinać się do linki stalowej.
Zalecane użycie rękawiczek:
 Zalecane jest używanie rękawiczek asekuracyjnych, zwłaszcza podczas asekuracji prowadzącego na cienkich linach lub jeśli wspinacz jest ciężki oraz podczas zjazdu na cienkich linach.

Asekuracja ciężkiego wspinacza:
 Zatrzymanie odpadnięcia ciężkiego wspinacza może być bardzo trudne. Ręka dorosłej osoby zazwyczaj pozwala na zatrzymanie odpadnięcia wspinacza ważącego do 80/90 kg. Asekurujący musi mieć zdwojną uwagę zwłaszcza przy użyciu bardzo cienkich lin i/lub jeśli żyły są rozdzielone przy użyciu liny podwójnej.

Wzajemne sprawdzenie partnerów:
 Wzajemna kontrola prowadzącego i asekurującego przed rozpoczęciem każdego wyciągu pozwala na uniknięcie najbardziej poważnych błędów.

6. Asekuracja pierwszego

6a. Wpięcie VERSO do uprząży.
 6b. Uniwersalna pozycja asekuracyjna: nie wolno wypuszczać z dłoni wolnego końca liny.
 6c. Wydawanie luzu.
 6d. Wybieranie luzu.
 6e. Hamowanie upadku.
 Uwaga: jeżeli wspinacz nie wepnie liny do przelotu kierunkowego przed odpadnięciem, zatrzymanie lotu może być bardzo trudne jeśli lina ciągnie w dół.
 6f. Opuszczanie wspinającego się "na wędce".

7. Zjazd

Hamowanie odbywa się przez zaciśnięcie dłoni na wolnych końcach żył.
Należy używać systemu do autoasekuracji, przyrządu SHUNT lub węzła samozaciskowego razem z VERSO.

8. Dodatkowe informacje

Środki chemiczne, wilgoć, lód mogą zmniejszyć skuteczność hamowania.
Utylizacja:
 UWAGA: w wyjątkowych okolicznościach może się zdarzyć, że jednorazowe użycie sprzętu spowoduje jego zniszczenie, np. kontakt z niebezpiecznymi substancjami chemicznymi, ekstremalnymi temperaturami, środowiskiem morskim, kontakt z ostrą krawędzią, duże obciążenia, poważne odpadnięcie itd. Produkt musi zostać wycofany jeżeli:
 - Zaliczył mocny upadek (lub obciążenie).
 - Rezultat kontroli nie jest satysfakcjonujący. Istnieją jakiegokolwiek podejrzenia co do jego niezawodności.
 - Nie jest znana pełna historia użytkowania.
 - Jeśli jest przestarzały (rozwyj prawny, normatywny lub niekompatybilność z innym wyposażeniem itd.).
 Należy zniszczyć wycofane produkty, by uniknąć ich przypadkowego użycia.
Piktogramy:
A. Czas życia nieilimitowany - B. Tolerowane temperatury - C. Środki ostrożności podczas użytkowania - D. Czyszczenie - E. Suszenie - F. Przechowywanie/transport - G. Konserwacja - H. Modyfikacje lub naprawy, wykonywane poza fabrykami Petzl, są zabronione (nie dotyczy części zamiennych) - **I. Pytania/kontakt**

Gwarancja 3 lata
 Dotyczy wszelkich wad materiałowych i produkcyjnych. Gwarancji nie podlegają produkty: noszące cechy normalnego zużycia, zardzewiałe, przerabiane i modyfikowane, nieprzewidlowo przechowywane, uszkodzone w wyniku wypadków, zaniedbań i zastosowań niezgodnych z przeznaczeniem.

Identyfikacja i oznaczenia
 a. Numer indywidualny - b. Rok produkcji - c. Dzień produkcji - d. Kontrola lub nazwisko kontrolera - e. Inkrementacja - f. Przečtytać uważnie instrukcję obsługi - g. Identyfikacja modelu - h. Średnica liny - i. Normy - j. Wspinacz - k. Ręka na wolnym końcu liny